


GRACE HAHN

CONTACT

 Mexico City, MEXICO

 +525667662618

 Portfolio:

 gracehahn.journoportfolio.com

gracehv@gmail.com

EDUCATION

Language Teacher Certification -
Instituto Anglo Americano 1984

Certificate of Proficiency in English
– University of Cambridge, 1990

Diplôme Supérieur de Langue
Française – Alliance Française,
Paris, 1986

LANGUAGES

English – Native / Bilingual
Proficiency

Spanish – Native / Bilingual
Proficiency

French – Advanced Proficiency

PROFESSIONAL PROFILE

Multilingual editor, writer, and translator with over 25 years of experience in educational publishing, technical editing, content development, and international communications in the Olympic Sports Movement. Expert in creating, proofreading, and translating academic and nonfiction content. Proven track record of delivering high-quality editorial services for major publishing houses and academic institutions. Fluent in English and Spanish. Bicultural with a deep understanding of linguistic nuance, cultural sensitivity, and publishing standards.

CORE COMPETENCIES

Editorial & Technical Editing

Bilingual (English_Spanish) Translation

Cross-Cultural Communication

Localization and Cultural Adaptation

Content Development & Writing

Proofreading & Quality Control

Educational Content Creation

SELECTED EDITORIAL EXPERIENCE

TECHNICAL EDITOR & TRANSLATOR

Editorial Oceano | 2018 – 2024

Translated and edited major nonfiction works including:

- *My Life in Sports* by Olegario Vázquez Raña (2018–2021)
- *Philosophers in the Technological Age* by Ulrich Richter Morales (2023)
- *A Strategy for Corporate Success* by Roberto Servitje S. (2024)

Reviewed, corrected, and formatted bilingual publications for accuracy, tone, and readability.

Collaborated with authors and publishers to ensure consistency with publishing guidelines.

AUTHOR

Centro de Investigación en Estudios Coreanos, Universidad Autónoma de Nayarit/2023-2024

Contributed two chapters to Historia de Corea, a government-funded academic textbook:

- Chapter 2: "*The First Cultures in the Korean Peninsula*"
- Chapter 4: "*Korea in the 20th Century: The Japanese Occupation and the Korean War*"

https://www.researchgate.net/publication/381515610_Historia_de_corea_pdf

Editorial Trillas | 1995 – 2002

Translated educational materials from Spanish to English.
Edited and proofread ESL textbooks used across Latin America.

Performed localization of educational content for Latin American markets, adapting English source materials to regional standards and classroom contexts.

TAS/CAS Tribunal Arbitral du Sport / Court of Arbitration for Sport August 2018, Vaud, Switzerland

Interpreter at the hearing between the leadership of the International Shooting Sport Federation and a Vice President of that organization. <https://www.tas-cas.org/en/general-information/index/>

Localized legal content for Spanish-speaking witnesses, ensuring linguistic accuracy and cultural relevance. Reviewed documents for tone, idiomatic expressions, and regional differences in vocabulary and cultural references.

CONSULTANT & WORKSHOP PRESENTER

Oxford University Press | 1998 – 2001

Delivered training workshops and academic presentations on the effective use of English language textbooks.
Advised institutions on curriculum integration and textbook use.

LANGUAGE TEACHER TRAINER

Instituto Angloamericano | 1984 – 1999

Head Trainer for Language Teacher Certification programs.
Designed curricula and authored instructional materials.

EXECUTIVE ADMINISTRATIVE ASSISTANT & INTERPRETER

ISSF / International Olympic Committee | 1999 – 2018

Managed an executive agenda, correspondence, and coordination of events and international travel.

Handled confidential high level business documents.

Liaison between corporate offices, strategic partners, and international organizations.
Established close cooperation in editorial projects and institutional communication.

PERSONAL PROJECTS

FOUNDER AND RESEARCHER

The Korean Diaspora in Mexico (thekoreandiaspora.com)

Launched a historical and cultural website based on family research. Researched and documented the legacy of Korean immigration and independence activism in Mexico.

REFERENCES

Letters of recommendation available upon request.